

Кошарная Светлана Алексеевна,
д.ф.н., профессор, НИУ БелГУ
Kosharnaya Svetlana Alekseevna
Doctor of Philology, Professor
Belgorod State University

Чистилина Анна Ивановна,
студентка, НИУ БелГУ
Chistilina Anna Ivanovna, student
Belgorod State University

СИМВОЛИКА «ВЕРХНИХ» СОМАТИЗМОВ В РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ THE SYMBOLISM OF THE «UPPER» SOMATISMS IN THE RUSSIAN PHRASEOLOGY

Аннотация. В статье на материале русской фразеологии анализируется символика соматизмов «верхней» области тела (голова, рука, сердце). Рассматриваются механизмы метафорического переноса и аксиологические коннотации, отражающие особенности русской языковой картины мира.

Abstract. The article is devoted to the linguistic and cultural analysis of the somatic phraseology of the Russian language. The basic mechanisms of symbolic derivation and axiological connotations fixed in the Russian linguistic worldview are investigated. It is established that the «upper» phraseosomatic units are associated with generative, creative and controlling functions. At the same time, a person's bodily experience and spatial orientation are projected onto the spheres of intelligence, power, emotions, social relations, and moral qualities.

Ключевые слова: Русская фразеология, соматизмы, символика, голова, рука, сердце.

Keywords: Russian phraseology, somatisms, symbolism, head, hand, heart.

Соматическая лексика (от греч. *soma* – 'тело') – одна из универсальных лексических групп. При этом велика роль соматизмов в составе национальной фразеологии [1, с. 51]. Ф.О. Вакк справедливо утверждает, что «соматические фразеологизмы относятся к одному из древнейших пластов фразеологии» [2, с. 80]. Под фразеологической единицей с компонентом-соматизмом или соматической фразеологической единицей (далее СФЕ) в научной литературе обычно понимается «фразеологизм, ведущим или зависимым компонентом которого является слово, обозначающее не только внешние физические формы организма человека (*голова, рука, нос* и т. п.), но и элементы сердечно-сосудистой, нервной и других его систем (*кровь, селезенка, мозг, печень* и т. п.)» [2, с. 89].

В русской языковой картине мира (РЯКМ) человеческое тело подвергается бинарному членению на верхнюю и нижнюю сферы. Верхняя часть олицетворяет собой чистоту, духовную открытость и светлые идеалы человеческой сущности. Считалось, что жизненная энергия имеет способность к движению внутри человеческого тела, ее передвижение к «верху» – это рост и процветание, а движение к «низу» – это путь к упадку и увяданию [4, с. 175].

Центральное место в языке с точки зрения частотности употребления и лексического разнообразия занимают фраземы (далее – ФЕ), ядро которых составляют компоненты, связанные с «верхней» областью тела (условно назовём их «*верхними соматизмами*»). Рассмотрим некоторые из них [3].

Голова. Ключевые семантические поля соматического символа: *мышление, интеллект, контроль, жизнь/здоровье, личность.*

Светлая голова – 'умный человек'. Интеллект выступает как внутренний свет личности.

Вбить в голову – 'заставить запомнить': голова символизируется как объект физического воздействия, пассивный сосуд. Знание предстаёт как нечто твердое, вбиваемое извне.



Своя голова на плечах – о самостоятельности мышления: голова как символ суверенитета личности. Здесь важен факт принадлежности («своя») и правильного расположения («на плечах»).

Голова символизирует память, генерируя содержание мыслей: *выходить из головы* – 'забываться (о чем-л.)'. Мысль при этом есть самостоятельный агент, покидающий вместилище – голову.

Кружиться в голове – о множестве мыслей. Мысленный хаос уподобляется физическому головокружению.

Морочить голову – 'запутывать, обманывать'. Вредоносное внешнее воздействие ведёт к помутнению («морочить») содержимого головы, *морочу*.

Голова идет кругом – о состоянии растерянности по причине множества дел. Здесь символика ассоциативно указывает на ситуацию руководства, ответственности, а потеря контроля (голова «кружится») метафорически описывает неспособность управлять ситуацией.

Отвечать головой – 'брать на себя полную ответственность (часто за жизнь)'. Здесь голова осмысливается как ценнейшее, что есть у человека – жизнь.

С больной головы на здоровую (перекладывать вину) – о переносе ответственности на кого-л. Здесь вновь реализуется мотив ответственности и попытка уйти от неё.

Таким образом, *голова* в составе ФЕ символически предстаёт как вместилище памяти, разума и мыслей, область их обработки, «руководящий» орган, а также символ жизни и самой личности (ср.: *считать по головам*).

Рука символизирует такие ключевые семантические поля, как *действие, власть, помощь, умение, участие*.

Быть под рукой – 'быть в распоряжении, доступным'. Рука символизирует не только местоположение (близость), но и власть, управление: пространственная метафора 'то, что в зоне досягаемости руки' порождает символическое значение 'быть под контролем'.

Иметь длинные руки – 'иметь большую власть, влияние'. Физическая способность дотянуться далеко гиперболизируется до метафоры могущества.

Рука руку моет – о круговой поруке, взаимовыручке (часто в негативном ключе). Руки выступают здесь как самостоятельные агенты, обслуживающие друг друга. Метафора замкнутой системы порождает символ скрытой бесчестности.

Подать руку помощи – 'помочь'. Жест помощи буквализируется: рука – это помощь, участие, рука – инструмент спасения и поддержки.

Приложить руку – 'поучаствовать в каком-либо деле'. Материальная метафора («отпечаток» руки) символизирует личное участие как физический след.

Сидеть сложа руки – 'бездельничать'. Поза бездействия – сложенные руки – становится его символом.

Золотые руки – об умелом мастере. Высшая ценность (*золото*) приписывается инструменту труда, символизируя умение, мастерство.

Чужими руками жар загребать – извлекать выгоду из труда других. Руки и здесь выступают как орудия труда. Использование «чужих» рук символизирует паразитизм.

Рука об руку – 'вместе, дружно': соматизм символизирует связь, близкие отношения (ср.: *вот тебе моя рука*). ФЕ означает физический контакт как символ единства и совместного движения.

Руки не доходят – 'нет времени или возможности заняться чем-либо'. Физическая неспособность дотянуться руками метафорически описывает нехватку ресурса (времени, сил).

Таким образом, рука символизируется как универсальный инструмент воздействия на мир (от труда до управления), канал связи между людьми (помощь, порука).

Сердце актуализирует семантические поля *эмоции, чувства, внутренняя сущность, душевные качества* [5, с. 7].

Чувства и эмоциональные состояния – основная понятийная область реализации символики данного соматизма.



Разбитое сердце – 'сильное горе, несчастная любовь'. Сердце выступает как хрупкий объект, который можно разбить (может разбиться от горя). ФЕ реализует метафору глубокой душевной травмы.

Сердце кровью обливается – 'сильное чувство жалости, сострадания'. Внутренняя боль проявляется как физиологический процесс (внутреннее кровотечение). Здесь имеет место гипербола страдания.

От всего сердца – 'искренне'. Сердце символизируется как источник подлинности: искренность – это то, что исходит из его глубины («всего»).

Сердце не на месте – о тревоге, беспокойстве. Нарушение правильного физического положения органа осмысливается как символ душевного дискомфорта.

Характер, нравственные качества – еще одна понятийная область реализации символа.

Золотое сердце – об очень добром человеке. Моральное качество (доброта) приравнивается к высшей материальной ценности (*золоту*).

Каменное сердце – о бесчувственности, жестокости. Сердце, подобное камню, лишено жизни, тепла и мягкости. Материал (*камень*) метафорически определяет свойство человека.

Сердце не лежит – 'нет интереса, расположения к чему-либо'. Сердце как независимый агент, который может быть расположенным или нет, знаменуя отсутствие эмоционального тяготения.

Интуиция, внутреннее знание также приписывается сердцу.

Принять близко к сердцу – 'очень эмоционально отнестись'. Сердце символизируется как центр восприятия, «близко» – на глубоко личном, уязвимом уровне.

Сердце чует / предчувствует – об интуитивном знании. Сердце наделяется способностью чувствовать (*чуют*) то, что недоступно разуму.

Таким образом, сердце символизируется в составе русских ФЕ как вместилище эмоций и души, источник искренности и нравственности. Оно мыслится как чувствующий и ведающий орган, часто противостоящий холодному рассудку (*голове*).

Выявленные символические значения соматизмов в составе ФЕ раскрывают механизмы осмысления абстрактных сущностей через телесный опыт. Таким образом, фразеосоматический фонд выступает как источник сведений о русской языковой картине мира

Список литературы:

1. Алефиренко Н.Ф., Семененко Н.Н. Фразеологизация соматизмов как отражение национально-культурного сознания // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – № 12-3 (66). – С. 51–54.
2. Вакк Ф.О. К вопросу о соматической фразеологии // Проблемы фразеологии и задачи её изучения в высшей и средней школе. – Вологда, 1968. – С. 80.
3. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2006. – 784 с.
4. Попов Ф.Н. Язык и телесность в русской лингвокультуре: монография. – Архангельск: САФУ, 2014. – 175 с.
5. Березович Е.Л., Кучко В.С. Соматизм сердце в русской языковой картине мира: этнолингвистический аспект // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. – 2018. – Т. 10, № 4. – С. 7–20

